

Fabio Franzin

I nòvi vinti

(I nuovi vinti)

(Nel dialetto Veneto-Trevisano dell'Opitergino-Mottense)

I nòvi vinti

a F. C.¹

Pensa, caro Camon

(l'è passà sol dó jenerazhiòn
e par un rabaltón de epoche)

i vinti de canpagna e miseria
che te 'à cantà quarantàni fa
con un missiòt de odio e pietà

i 'é 'dèss i vinti de capi e capanón
che cante mì, stessa miseria
e senza pì tèra parché tradìdha.
Stesso missiòt de odio e pietà.

I nuovi vinti

Pensa caro Camon, / (sono passate soltanto due generazioni / e sembra un ribaltone di epoche) // i vinti di campagna e miseria / che cantasti quaranta anni or sono / con un misto di odio e pietà // sono ora i vinti di capi e capannone / che canto io, stessa miseria / e senza più terra perché tradita. / Stesso misto di odio e pietà.

¹ a Ferdinando Camon, rileggendo “Liberare l’animale” a quarantanni dalla pubblicazione.

Compleàno

Incùo a dó mé coèghi de lavoro
- precari come mì: ‘na fémèna
co’ tre fiòi, e un tosàt bravo
e sguèlto - no’ i ghe ‘à rinovà
el contràto. El ghe scadéa a fine
mese, fra tre dì. E ’dèss ciao.
I iera co’ noàntri da sie mesi,
i se ‘à dat da far, e tuti ghe ‘ven
vussù ben. No’ é colpa de nissun.
Purtròpo i ordini i ‘é caeàdhi,
e no’ é pì posto par tuti. Li ‘ò
visti vègner fòra sòchi da l’oficio.
No’ i se ‘o ‘spetéa nianca lori.

Li ‘ò vardàdhi lavoràr pa’ chea
ora che manchéa prima dea sirena,
in banda al mé reparto, de spàe.
‘E só teste ‘ndar su e zo, intant
che i scocetéa ‘e scàtoe, seri
e veòci come se fusse un zorno
come altri, el bancàl da finìr
prima de sera, mèjio dó minuti
prima, cussì da riussìr a darghe
anca ‘na scoàdha, ‘na bea netàdha.

Stamatina ‘ven festejà insieme
i mé zinquantun àni, tii zhinque
minuti de pausa – ‘ò portà un pochi
de pasticini, e coca-còea e fanta.

‘Dèss, intant che scrive, son casa.
I mé dó fiòi i me ‘à regaeà un libro
parón: quel grandò un de poesia,
el pìcoeo un pa’ sméter de fumàr.

Come che fae a dighe che le tante
de chee robe che fa pì mal de 'na
cica, romài, te 'sta realtà che sòfega?
Come che pòsse dirghe che poesia
ghin vede senpre manco, te 'sto
mondo de squai e de pòri s.ciavi?

Compleanno

Oggi a due miei colleghi - / precari come me: una donna / con tre figli, e un ragazzo / bravo e svelto - non è stato rinnovato / il contratto di lavoro. Gli scadeva a fine / mese, fra tre giorni. Ed ora ciao. / Erano con noi da sei mesi, si sono dati da fare, e tutti gli abbiamo / voluto bene. Non è colpa di nessuno. / Purtroppo gli ordinativi sono calati, / e non c'è più posto per tutti. Li ho / visti uscire mesti dall'ufficio. / Non se lo aspettavano neanche loro. // Li ho guardati lavorare per quell'ora / che mancava prima del suono della sirena, / accanto al mio reparto, di spalle. / Le loro teste seguire il ritmo, mentre / tiravano il nastro adesivo sulle scatole, seri / e rapidi come se fosse un giorno / come altri, il bancale da finire / prima di sera, meglio due minuti / prima, così da riuscire anche a rassettare, / pulire per bene il posto. // Stamani abbiamo festeggiato insieme / i miei cinquantun anni, nei cinque / minuti di pausa – ho portato un vassoio / di pasticcini, e coca-cola, e fanta. // Ora, mentre sto scrivendo, sono a casa. / I miei due figli mi hanno regalato un libro / ciascuno: il maggiore uno di poesia, / il piccolo un manuale per smettere di fumare. // Come posso dirgli che ci sono tante / di quelle cose che fanno più male di una / sigaretta, ormai, in questa realtà soffocante? / Come posso dirgli che poesia / ne scorgo sempre meno, in questo / mondo di squali e di poveri schiavi?

Nadhàl

No'na gripia, ma 'na preghiera
de muri sutii come ostie, sesanta
metri quari al terzo piano de un paeàzh.

'N'antri dódese àni de mutuo.

Co' l'arcàngeo ghe 'à dit' che 'a iera
pièna, daa festa passàdhi suìto aa pena.

Só pare l'à a che far col 'egno, sì,
ma no marangón: operaio ae presse
te 'na fabrica de panèi 'dèss seràdha
e lù metù in mobiità. 'Sta madòna
a far ore pa'e case: netàr, stiràr...,
fin co'a panzha alta; ma 'dèss come
faràea, co'l putìn 'pena nassù...
Come farài a trar 'vanti, farlo crésser.

'A part del bò e de l'asinèl i 'a fa i nòni,
un fià, un past sgrafà via daa pensión.

Luca là, tea cuna, anca lù co'i brazhèti
vèrti, a dimandàrghe aa realtà 'l só posto,
un segno de ben, un futuro de pase e amór.

Sàlvii dio, sàlvene tuti te 'sto mondo
sempre pì ingordo, e senza cuòr.

Natalità

Non una mangiatoia, ma una preghiera / di pareti sottili come ostie, sessanta / metri quadri al terzo piano di un condominio. // Altri dodici anni di mutuo. // Quando l'arcangelo le annunciò la gravidanza / dalla gioia passati subito alla pena. // Suo padre ha sì a che fare col legno, / ma non falegname, operaio alle presse / in una fabbrica di pannelli ora chiusa / e lui messo in mobilità. Questa madonna / a far ore per le case: pulire, stirare..., / fino a poco prima del parto; ma ora come / farà, col neonato... / Come faranno a tirare avanti, farlo crescere. // la parte del bue e dell'asinello la fanno i nonni, / un fiato, un pasto graffiato via dalla pensione. // Luca là, nella culla, anche lui con le braccine / aperte, a chiedere alla realtà il suo posto, / un segno di bene, un futuro di pace e amore. // Salvati dio, salvaci tutti in questo mondo / sempre più egoista, e senza cuore.

Al discaunt

Ècoeo qua el pòpoeo. Zent fiaca
che fracca el só carèl, che varda,
ciapa in man, palpa un pomodoro,
un pachét de biscòti, da casséte
e scaffàì. Che sufia pa' vèrder
i sacheti, pa' slargàr ben i guanti.

Che 'spèta l'oferta, el tre par dó
tea pasta, el sconto del quaranta,
parché i schèi no' basta pì, parché
i 'é cascàdhi, de nòvo, tea miseria,
e cronpa vòvi al posto dea carne,
che 'e uniche stée che i vede, tel só
cel, le 'é quee tel brodo dea menestra.

Dó su tre i 'é pensionati, cheàltri
che resta cassintegrati. El quaranta
par zhento de chi che 'è qua, incùo,
l'à un reddito da fame. Un, lo vede
co' i mé òci, pròpio 'dèss, longo

el banco dei frighi, fra 'e mozarèe
e 'i yogurt, el brinca un tòc de grana,
e sguèlto lo 'sconde drento 'a scasséa
del só paltò griso, e a mè, chel sèst,
el me fa mal, no' son pì bon de dighe
ladro. Spere sol che no' i 'o bèche.

Al discount

Eccolo qua il popolo. Gente spenta / che spinge il proprio carrello, che guarda, / prende in mano, tasta un pomodoro, / un pacchetto di biscotti, da cassette / e scaffali. Che soffia per aprire / i sacchetti, per allargar bene i guanti. // Che attende l'offerta, il tre per due / sulla pasta, lo sconto del quaranta, / perché i soldi non bastano più, perché / sono caduti, di nuovo, nella miseria, / e comperano uova al posto della carne, / che le uniche stelle che scorgono, nel loro / cielo, sono quelle nel brodo della minestra. // Due su tre sono pensionati, quelli / che restano cassintegrati. Il quaranta / per cento di chi è qui, oggi, / ha un reddito da fame. Uno, lo vedo / coi miei occhi proprio adesso, lungo // il bancone-frigo, fra le mozzarelle / e gli yogurt, arraffa un tocco di grana, / e lesto lo nasconde dentro la tasca / del suo paltò grigio, e a me, quell'atto, / mi fa male, non sono più capace (e disposto) a definirlo / ladro. Spero solo che la faccia franca.

Yogurt²

Se l'é vero che un poeta vero
l'à da èsser vose anca de chi
che no'à vose, spècio e spirito
del só tenpo, e mì de questo
son convinto, so pura che no'
pòsse èsser 'a vose càncara
de chel diretorin de l'IN's
e de tuta 'sta zent stronza
e senza pì ànema, che no'
perdona mai, nianca a paqua,
ipocrita e incarognìdha, de 'sto
pòpoeo che manifesta pa'a pase
tel mondo e dopo se sbarufa
pa' dó frégoe che casca zó
tel só terazhìn, pa'a carèga
strassinàdha dal putèl del terzo
piano, te un calche condominio.
No' pòsse èsser 'ste vose, e no'
pòsse pì èsser nianca quea de chi
che fa fenta de provàr vergogna.

Come che Quasimodo no'l podhéa
darghe 'a vose a fassisti o partigiani,
tel só tenpo, e 'lora l'à preferìo
èsser quea, verda e preghiera,
dei zhipressi. Cussì mì incùo vui
dir de 'sti tèji fioridhi longo 'e rive
dea Livenza, del parfùn dolzh
e lidhièro che i spande te l'aria
de 'sti ultimi dì de Aprìe, che,
se 'ò sa, l'é el mese pì crudèe,
o pitòst de chel cagnét che lèva
'a zhata pa' pissàr te un dei só
fusti, o de 'ste ssièie che zhiga
e fa vìgoe, far 'l cel e 'i àrzeni.

² Il testo nasce dalla notizia della denuncia sporta dal direttore di un discount IN's di Treviso, a un'anziana di 91 anni, rea di aver rubato tre vasetti di yogurt per fame, e riportata da "Il Gazzettino" del 23 aprile 2014.

Yogurt

*Se è vero che un poeta vero / deve essere voce anche di chi / non ha voce, riflesso ed
essenza / del proprio tempo, ed io di ciò / ne sono sempre stato convinto, so anche
che non / posso essere la voce senza cuore / di quel direttorino dell'IN's / e di tutta
questa gente stronza / e inumana, che non / perdona mai, nemmeno a pasqua, /
ipocrita e incarognita, di questo / popolo che manifesta per la pace / nel mondo e
dopo litiga / per le due briciole cadute / nel suo terrazzino, per la sedia / trascinata
dal bambino del terzo / piano, in un qualche condominio. Non posso essere queste
voci, e non / posso più essere neppure quella di chi / finge indignazione. // Come
Quasimodo non poteva / essere voce di fascisti o partigiani, / al suo tempo, e allora
decise / di essere quella, verde e preghiera, / dei cipressi. Così io oggi voglio / dire
dei tigli fioriti lungo la riviera / del Livenza, del profumo dolce e lieve che spandono
nell'aria / di questi ultimi giorni d'Aprile, che, / lo si sa, è il mese più crudele, /
piuttosto di quel cagnolino che alza / la zampa per pisciare contro uno dei loro /
tronchi, o di queste rondini che garriscono e scrivono virgole, fra il cielo e gli argini.*

Come pa' scanpàr

Co' un el se buta tel let, 'na sera,
strac, de tut imagonà, invisìa
parfin dea vita stessa. El corpo
che va in zherca dea só coa, che
el se fa su come un rizh, i brazhi
che cata 'a só posizhion, soto
el cussin. El se sinte 'ndar via,
contento de perderse tel prà
tel sòno, de cascàr tel scuro bon,
drento 'l pozh tendro del siénzhio.

I pie che dà scati soto 'e covèrte.

Come pa' scanpàrghe via aa realtà.

Come per fuggire

*Quando uno si butta a letto, una sera, / stanco, di tutto nauseato, invisio / persino alla
vita stessa. Il corpo / che va in cerca del suo nido, che si raggruma come un riccio, le
braccia / che trovano la posizione, sotto / il cuscino. Si sente andare via, / pago di
quel perdersi nel prato / del sonno, di sprofondare nel buio buono, / dentro il pozzo
morbido del silenzio. // I piedi che scattano sotto le coperte. // Come per fuggire alla
realtà.*



Per il lettore

LibriSenzaCarta.it è un esperimento di editoria su web, a costi bassi e con un occhio alla qualità. Ha tra gli scopi principali quello di divulgare la storia e la cultura locale, e di proporre racconti, poesie e tesi di laurea inedite ai più. Tutto questo avverrà "senza carta", ovvero sfruttando al massimo le potenzialità "low cost" di internet, con l'obiettivo implicito di "digitalizzare" un sapere difficilmente raggiungibile in altri modi, e di permettere che la blogosfera contribuisca, con i commenti e la diretta partecipazione al progetto, alla fioritura di questa idea.

Il blog è no-profit, senza sponsor, e pubblica materiale datoci a disposizione a titolo gratuito dagli autori.

Per l'autore

LibriSenzaCarta.it vuole proporre a voi, autori ed editori di libri "di carta", la pubblicazione sul nostro blog delle vostre opere. La pubblicazione implica avere a nostra disposizione una copia in formato elettronico del libro stesso, che sarebbe dunque resa pubblica su Internet all'interno di questo blog, dal quale chiunque potrebbe "scaricare" il documento, oltre che recensirlo, commentarlo, segnalarlo ad altri e così via.

In questo modo il libro avrebbe una propria collocazione certa e facilmente raggiungibile, anche se non fisica ma solo "virtuale". Il suo contenuto, e l'indirizzo dal quale scaricare il libro, sarebbero permanenti e facilmente ricercabili da tutti i motori di ricerca. Rimarrebbero assolutamente pubblici e garantiti la paternità del lavoro, i riferimenti agli autori ed ogni altra informazione che, in quanto autori, vorrete disporre in aggiunta o sostituzione di quanto già pubblicato.

Per qualsiasi informazione sulle prossime iniziative, i testi pubblicati e per proporre la pubblicazione di una vostra opera: info@librisenzacarta.it